



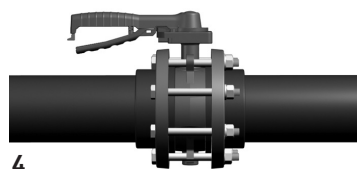
## Valvola a farfalla lin PVC-UH *Istruzioni di Montaggio* - PVC-UH Butterfly valve *Assembly instructions* Vanne papillon en PVC-UH *Instructions de montage* - Absperrklappen aus PVC-UH *Montageanleitung* Valvula de mariposa de PVC-UH *Instrucciones de montaje*



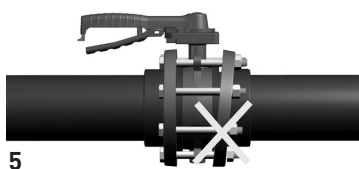
1



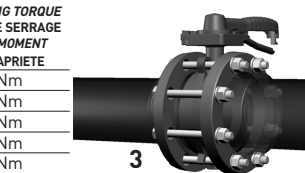
2



4



5



3



6

DN VALVOLA VALVE DN VANNE DN DN Absperrklappe DN VÁLVULA	COPPIA DI SERRAGGIO TIGHTENING TORQUE COUPLE DE SERRAGE ANZUGSMOMENT PAR DE APRIETE
65 - 2 1/2"	13 Nm
80 - 3"	14 Nm
100 - 4"	18 Nm
125 - 5"	25 Nm
150 - 6"	28 Nm
200 - 8"	30 Nm

TAB. A

1. Inserire nella parte inferiore tra le flange i bulloni, le rondelle e i dadi senza stringere.

Prelevare la valvola dalla confezione avendo cura di verificare la sua integrità e la perfetta pulizia.

2. Inserire la valvola in posizione "CHIUSA" tra le flange fino ad appoggiare le asole aperte presenti nella parte inferiore del corpo direttamente sui bulloni e avendo cura di mantenere il parallelismo con le flange.

3. Inserire i bulloni, le rondelle e i dadi rimanenti nella parte superiore tra le flange.

Procedere con il serraggio dei dadi/bulloni in modo incrociato fino al raggiungimento della coppia di serraggio indicata. (TAB. A)

A tal fine si consiglia l'utilizzo di una chiave dinamometrica.

4-5. Verificare che:

- le flange aderiscano perfettamente al corpo valvola
- venga mantenuto il corretto parallelismo tra valvola e flange
- venga mantenuta l'assialità con la tubazione.

Azionare a vuoto la valvola, verificando la fluidità di manovra e l'assenza di sforzi anomali.

6. In caso di necessità utilizzare il blocco di sicurezza.

### ISTRUZIONI DI SMONTAGGIO VALVOLA A FARFALLA

Prima di procedere con le operazioni assicurarsi che:

- Tutte le valvole a monte e a valle di quella in oggetto siano chiuse.
- Non vi sia pressione nell'impianto.
- La tubazione sia completamente svuotata.
- Eseguire in senso contrario le indicazioni fornite per il montaggio.

In caso di inutilizzo prolungato nel tempo, si raccomanda una verifica periodica della pulizia interna della valvola.

1. Insert the bolts, washers and nuts without tightening in the lower part between the flanges.

Take the valve out of its package, carefully checking its integrity and that it is perfectly clean.

2. Insert the valve in the "CLOSED" position between the flanges until the slots in the lower part of the body rest directly on the bolts, taking care to maintain parallelism with the flanges.

3. Insert the remaining bolts, washers and nuts in the upper part between the flanges.

Tighten the nuts/bolts in a cross pattern until the tightening torque indicated is reached. (TAB. A)

We recommend that you use a torque wrench.

4-5. Check that:

- the flanges adhere perfectly to the valve body
- correct parallelism is maintained between the valve and the flanges
- an axial position is maintained relative to the pipe.

Operate the valve with no load, checking that movements are smooth and there are no abnormal stresses.

6. Use the safety stop if necessary.

### BUTTERFLY VALVE DISASSEMBLY INSTRUCTIONS

Before proceeding, make sure that:

- All valves upstream and downstream of the one to be worked on are closed.
- The system has been depressurised.
- The pipe has been completely emptied.
- Carry out the assembly operations described in reverse order.

We recommend to clean the internal components of the valve as well as to open and close the valve itself regularly.

1. Introduire les boulons, les rondelles et les écrous sans serrer dans la partie inférieure entre les flasques.

Prendre la vanne dans l'emballage en vérifiant son intégrité et sa propreté parfaite.

2. Introduire la vanne en position "FERMEE" entre les flasques jusqu'à ce qu'elle appuie les boutonnières ouvertes présentes dans la partie inférieure du corps sur les boulons en vérifiant que le parallélisme avec les flasques soit maintenu.

3. Introduire les boulons, les rondelles et les écrous restant dans la partie supérieure entre les flasques.

Serrer les écrous/boulons de façon croisée au couple de serrage indiqué. (TAB. A) Pour cela il est conseillé d'utiliser une clé dynamométrique.

4-5. Vérifier que:

- les flasques adhèrent parfaitement au corps de la vanne
- le parallélisme correct entre la vanne et les flasques soit maintenu
- la mise en axe avec la tuyauterie soit maintenue.

Actionner la vanne à vide en vérifiant la souplesse de la manoeuvre et l'absence d'efforts anormaux.

6. En cas de besoin, utiliser le bloc de sécurité.

### INSTRUCTIONS DE DEPOSE PAPILLON

Avant d'agir, s'assurer que:

- Toutes les vannes en amont et en aval de celle en objet sont fermées.
- Il n'y a pas de pression dans l'installation.
- La tuyauterie a été complètement vidée.
- Suivre les instructions de montage en sens inverse.

On recommande la mouvement périodique de la poignée et le nettoyage intérieur de la vanne si elle n'est pas employée pour beaucoup de temps.

1. In den Teil der Flansche die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern einsetzen ohne festzuziehen.

Die Absperrklappe aus der Verpackung nehmen und auf Beschädigungen und Schmutz überprüfen.

2. Die Klappe im Zustand "GESCHLOSSEN" zwischen die Flansche schieben, bis die geöffneten Ösen an der Unterseite des Gehäuses direkt auf den Schrauben aufliegen. Dabei auf Parallelität mit den Flanschen achten.

3. Die Schrauben, Unterlegscheiben und Muttern in den verbleibenden oberen Teil der Flansche einsetzen.

Die Muttern/Schrauben über Kreuz festziehen, bis das angegebene. (TAB. A)

Anzugsmoment erreicht ist. Zu diesem Zweck ein Drehmomentschlüssel verwenden

4-5. Überprüfen dass:

- Die Flansche korrekt auf der Klappengehäuse aufliegen
- Flansche und Klappe korrekt parallel ausgerichtet sind
- Axialität mit der Rohrleitung besteht.

Die Absperrklappe ohne Durchfluss betätigen und auf ein sauberes Gleiten ohne Widerstände achten.

6. Bei Bedarf, die Sicherheitsverriegelung verwenden

### DEMONTAGEANWEISUNGEN DER Absperrklappe

Vor den Arbeiten sicherstellen dass:

- Alle der Absperrklappe vorgeschalteten Klappen und Hähne geschlossen sind.
- Die Anlage nicht Druckbeaufschlagt ist
- Die Rohrleitungen vollständig entleert sind.
- In der entgegengesetzten Richtung der Montage vorgehen.

Wir empfehlen, den Hebel regelmässig zu betätigen und die interne Bereinigung des Ventils zu prüfen, falls die Klappe lange Zeit nicht verwendet wird.

1. Introduzca en la parte inferior, entre las bridas y los tornillos, las arandelas y las tuercas sin apretar.

Saque la válvula del envoltorio comprobando que esté íntegra y perfectamente limpia.

2. Introduzca la válvula en posición "CERRADO" entre las bridas, hasta apoyar las ranuras abiertas presentes en la parte inferior del cuerpo, directamente sobre los tornillos y prestando atención a mantener el paralelismo con las bridas.

3. Introduzca los tornillos, las arandelas y las tuercas que quedan en la parte superior entre las bridas.

Proceda apretando las tuercas/tornillos de modo cruzado hasta alcanzar el par de apriete indicado. (TAB. A)

Para tal fin se aconseja usar una llave dinamométrica.

4-5. Compruebe que:

- las bridas adhieran perfectamente al cuerpo válvula
- se mantenga el correcto paralelismo entre válvula y bridas
- se mantenga la axialidad con la tubería.

Accione la válvula al vacío, comprobando la fluidez de maniobra y la ausencia de esfuerzos anómalos.

6. En caso de necesidad utilice el bloqueo de seguridad.

### INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE DE LA VALVULA DE MARIPOSA

Antes de proceder con las operaciones, asegúrese de que:

- Todas las válvulas línea arriba y abajo respecto a la válvula en objeto estén cerradas.
- No haya presión en la instalación.
- La tubería esté completamente vacía.
- Realice al contrario las indicaciones facilitadas para el montaje.

Les recomendamos la limpieza interior de los componentes de la valvula así como la apertura y cierre (algunas veces) de la misma cuando no ha sido utilizada por largo tiempo.